Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage

Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen

Band: 12 (1973)

Heft: 2

Vereinsnachrichten: IFLA-Mitteilungen = Communications

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 10.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

IFLA-Mitteilungen

Communications

Sekretariat/Secrétariat/Secretary:
Centro de Estudos de Arquitectura Paisagista
Tapada da Ajuda, **Lissabon** (Portugal)

Internationales Symposium
über Umweltschutzplanung

Pretoria, Süd-Afrika, 4.—6. September 1973
Veranstaltet durch die IFLA und das Ministerium für Planung und Umwelt.

Ziel des Symposiums ist ein internationales Forum zur Förderung der Erhaltung und Verbesserung unserer Umwelt, unter Zuhilfenahme von besseren und wirksameren Planungsmethoden in technischer, fachlicher, verwaltungstechnischer und gesetzgeberischer Hinsicht. Ausserdem wird die Verbreitung und Diskussion verwandter technischer Kenntnisse, Erfahrungen und Forschungsergebnisse angestrebt.
Der Veranstaltungen des Symposiums werden durch die IFLA durchgeführt, in deren Auftrage das Institut für Landschaftsarchitekten — Südliches Afrika auftritt, in Zusammenarbeit mit dem Südafrikanischen Ministerium für Planung und Umwelt.
Versammlungsort für das Symposium ist die Universität von Südafrika in Pretoria. Das Symposium wird am Dienstag, den 4., Mittwoch, den 5. und Donnerstag, den 6. September 1973 stattfinden.
Das Thema des Symposiums ist: «Planung für Umweltschutz» und das Programm ist wie folgt:

Erster Tag

Heutiger Stand des Umweltschutzes
Internationaler Stand des Umweltschutzes. Nationaler Stand des Umweltschutzes. Diskussion.
Planung für Umweltschutz in ökologischen Gebieten
Der Wert der natürlichen Landschaft für den Menschen. Die Oekonomie des Umweltschutzes. Richtlinien für Naturschutz und Wildpflege in Naturschutzparks und Wildreservaten. Planung und Technik des Umweltschutzes in der natürlichen Landschaft. Diskussion.

Zweiter Tag

Planung für Umweltschutz in wasserreichen Gebieten
Gesamtplanung auf nationaler und regionaler Ebene für die Entwicklung und Nutzung von Küsten- und binnenländischen Gewässern zu Erholungszwecken. Oekologie der wasserreichen Gebiete. Die Errichtung von Wasserbaukonstruktionen in natürlichen wasserreichen Gebieten. Richtlinien für die Planung und Entwicklung von wasserreichen Gebieten in ihrer natürlichen Umgebung. Diskussion.
Planung von Verbindungselementen in der natürlichen Landschaft
Planung und Konstruktion von Autostrassen und Autobahnnetzen in der natürlichen Landschaft. Die Konstruktion und Lage von elektrischen Stromleitungen und Kraftzentralen in der Landschaft. Ein umfassendes Planungssystem für die Anlage und Konstruktion von Verbindungselementen in der natürlichen Landschaft. Diskussion.

Dritter Tag

Planung für Umweltschutz bei der Entwicklung von Hilfsquellen
Landwirtschaft und Landschaftserhaltung. Der Einfluss der Forstwirtschaft auf die natürliche Landschaft. Planung im Zusammenhang mit der Minenindustrie in der Landschaft. Grundlagen der Pflanzenökologie unter Hinweis auf die Erhaltung und Nutzung der Vegetation als natürliche Hilfsquelle. Der ästhetische Wert von Landschaft und Vegetation. Diskussion.
Umweltschutzplanung in städtischen Gebieten
Massstäbe für städtische Umweltschutzplanung und Erhaltung der Landschaft in städtischen Gebieten. Die Planung einer neuen Stadt in einem natürlichen Gebiet — eine Fallstudie. Städtische Landschaftsarchitektur. Die Rolle, die der öffentliche und der private Sektor in der umfassenden physischen Planung des Umweltschutzes spielt.

Conférence internationale
Programme sur la conservation des environs

Prétoria, Afrique du Sud, 4 à 6 septembre 1973
Financée par l'IFLA et le Département de planification et des environs.

Les buts de la Conférence: à créer un forum international où on encourage la conservation et l'amélioration des environs par une meilleure planification plus effective sur le plan technique, professionnel, administratif et législatif et où on discute et dissémine la connaissance, la recherche et l'expérience apparentées sur les plans nommés.
Les financiers de la Conférence: l'IFLA qui agit à travers l'Institut des Architectes Paysagistes de l'Afrique du Sud en collaboration avec le Département de la Planification et des Environs de l'Afrique du Sud.
Le lieu de réunion pour la Conférence: L'Université de l'Afrique du Sud (UNISA) à Prétoria, mardi le 4, mercredi le 5, jeudi le 6 septembre 1973.
Le thème de la Conférence: Programme sur la conservation des environs qui s'organisera de la façon suivante:

Premier jour

Programme sur la conservation des environs
L'état international de la conservation des environs. L'état national de la conservation des environs. Discussion.
Programme sur la conservation des environs sur les terrains naturels
Le paysage naturel et la valeur pour l'homme. Les aspects économiques de la conservation des environs. Principes et techniques sur l'administration et la conservation de la faune et de la flore dans les parcs nationaux et les parcs à gibier. Techniques et procédures du programme pour la conservation des environs en ce qui concerne le paysage naturel.

Deuxième jour

Programme sur la conservation des environs sur les terrains susceptibles à l'eau
Planification étendue sur le plan national et régional pour le développement et l'utilisation des terrains d'eau dans l'intérieur du pays et sur la côte en ce qui concerne l'exploitation dans un but récréatif. L'écologie des terrains d'eau. La construction des travaux d'eau sur les terrains d'eau naturels. Principes sur la planification et le développement des terrains d'eau dans les environs naturels. Discussion.
Programme sur les moyens de communication dans le paysage naturel
Planification et construction des autoroutes et des réseaux routiers nationaux dans le paysage naturel. L'emplacement des centrales électriques dans le paysage naturel. Un système étendu en ce qui concerne l'emplacement et la construction des moyens de communication dans le paysage naturel. Discussion.

Troixième jour

Programme sur la conservation des environs dans le cadre du développement des ressources naturelles
L'agriculture et la conservation du paysage. La pratique de la sylviculture et son influence sur le paysage naturel. Planification sur l'impact des activités minières sur le paysage naturel. Principes sur l'écologie des plantes qui s'appliquent à la conservation et l'utilisation de la végétation comme ressource naturelle. Le paysage et la végétation comme ressource esthétique.
Programme sur la conservation des environs dans les régions urbaines
Les critères d'urbanisme pour la préservation du paysage et la conservation des environs dans les régions urbaines. Plan d'une nouvelle ville sur un terrain naturel — étude d'un cas particulier. L'architecture paysagiste dans les régions ur-

International Symposium
Planning for environmental conservation

Pretoria, South Africa, 4—6 september 1973
Sponsored by the IFLA and the Department of Planning and the Environment

The aims of the Symposium are to provide an International forum for the promotion of the conservation and improvement of our environment through better and more effective planning at the technical, professional, administrative and legislative levels and for the dissemination and discussion of related technical experience, knowledge and research.
The sponsors of the Symposium are the IFLA, acting through the Institute of Landscape Architects of Southern Africa in collaboration with the South African Department of Planning and the Environment.
The venue for the Symposium is the University of South Africa in Pretoria and will be held on Tuesday 4th, Wednesday 5th and Thursday 6th of September 1973.
The theme of the Symposium is Planning for Environmental Conservation and the programme is the following:

First Day

The present status of environmental conservation
The international status of environmental conservation. The national status of environmental conservation. Discussion.
Planning for environmental conservation in natural areas
The human value of the natural landscape. The economics of environmental conservation. Principles and techniques for the management and conservation of fauna and flora in national parks and game reserves. Planning procedures and techniques for environmental conservation in the natural landscape.

Second Day

Planning for environmental conservation in water areas
Comprehensive planning on the national and regional levels for the development and utilization of inland and coastal water areas for recreational use. Ecology of water areas. The construction of water works in the natural water environment. Principles for the planning and development of water areas in the natural environment. Discussion.
Planning for communication in the natural landscape
Planning and construction of motorways and national roads systems in the natural landscape. The siting of powerlines and power stations in the landscape. A comprehensive system for the siting and construction of communication elements in the natural landscape. Discussion.

Third Day

Planning for environmental conservation in resource development
Agriculture and landscape conservation. The influence of forestry practices on the natural landscape. Planning for the impact of mining activities on the landscape. Principles of plant ecology applied to the conservation and utilization of vegetation as a natural resource. Landscape and vegetation as an aesthetic resource. Discussion.
Planning for environmental conservation in urban areas
Town planning criteria for landscape preservation and environmental conservation in urban areas. The planning of a new town in a natural area — a case study. Urban landscape architecture. The role of the public and private sector in comprehensive physical planning for environmental con-

Diskussion. Zusammenfassung und Folgerungen — Erwartungen für die Zukunft.

Als Redner werden international bekannte Verwaltungs- und Planungsfachleute, Oekologen, Techniker, Landschaftsarchitekten, Wissenschaftler und Forscher zur Verfügung stehen, die die einzelnen Punkte der Tagesordnung einleiten werden. Redner für die Einleitung von Programmvorträgen sind u.a. Peter Griffiths, Staatsminister für Umgebung, Grossbritannien; Dr. P. S. Rautenbach, Staatssekretär für Planung und Umwelt, Südafrika; Prof. Ian McHarg, Universität von Pennsylvanien, USA; John Oldham, Australien; Derek Lovejoy, England, und Roberto Burle Marx, Brasilien.
Symposiumsprachen sind: Englisch, Afrikaans, Französisch und Deutsch, mit Simultanübersetzungsmöglichkeiten.
Exkursionen werden den ausländischen Besuchern Gelegenheit bieten, verschiedene Sehenswürdigkeiten von landschaftlichem Interesse in Südafrika zu besuchen während eines Zeitraumes von bis zwei Wochen nach dem Symposium.
Für Reise und Aufenthalt für ausländische Besucher werden Reisemöglichkeiten zu aussergewöhnlich niedrigen Gruppenflugpreisen angeboten, die von strategischen Punkten in Europa, Amerika und im Osten beginnen und wieder dort enden werden. Exkursionen in Südafrika sind dabei eingeschlossen.

baines. Le rôle que joue le secteur public et le secteur privé dans un vaste programme physique pour la conservation des environs. Discussion. Exposé sommaire et conclusions. Perspectives pour l'avenir.

Conférenciers de distinction ont été invités à participer, certains qui ont une renommée internationale comme administrateurs, organisateurs, écologues, techniciens, architectes, paysagistes, scientistes et chercheurs, qui vont introduire les sujets de discussion. Parmi les conférenciers qui dirigeront les discours sont: l'honorable vice-ministre des environs Peter Griffiths (Royaume Uni); Dr. P. S. Rautenbach, secrétaire du Département de Planification et des Environs (Afrique du Sud); Prof. Ian McHarg, Université de Pennsylvania (Etats-Unis); John Oldham (Australie); Derek Lovejoy (Angleterre) et R. Burle Marx (Brésil).
Langues employées pendant la Conférence: l'anglais, l'afrikaans, le français et l'allemand. Un service de traduction simultanée sera à la disposition des conférenciers.
Pendant une période d'environ deux semaines des excursions permettront aux conférenciers étrangers à visiter plusieurs endroits d'intérêt en ce qui concerne le paysage à travers l'Afrique du Sud.
Facilités de voyage et de logement proposées aux conférenciers étrangers. Une offre tout compris, logement et voyage à des prix spéciaux d'excursion de groupe. Les points de départ et de terminus sont des endroits centraux en Europe, en Amérique et en Orient. Y comprises sont les excursions en Afrique du Sud.

servation. Discussion. Summary and conclusions. Prospects for the future.

Distinguished speakers have been invited and will include internationally known administrators, planners, ecologists, technicians, landscape architects, scientists and researchers who will introduce subjects for discussion. Key-note speakers include the Hon. Peter Griffiths, deputy Minister for the Environment, U.K.; Dr. P. S. Rautenbach, secretary of the Department of Planning and the Environment, S.A.; Prof. Ian McHarg, University of Pennsylvania, U.S.A.; John Oldham, Australia; Derek Lovejoy, England, and Roberto Burle Marx, Brazil.
Languages for the Symposium will be English, Afrikaans, French and German with simultaneous translation facilities available.
Excursions will enable foreign visitors to visit various points of Landscape interest throughout South Africa for a period of up to two weeks after the Symposium.
Travel and accommodation arrangements for foreign visitors will provide all-inclusive package deals at extra-low fare group excursion costs departing and terminating at key points in Europe, America and the Orient and will include internal excursions.

Reisedienst

Die Castlemarine Limited Süd-Afrika organisiert für Mitglieder aus Uebersee für die Tagung in Pretoria ein preisgünstiges 3-Wochen-Arrangement (alles inbegriffen, Erstklasshotels, Exkursionen; ab London, Paris oder Frankfurt: DM 3868.—/FF 6230.—/£ 558). Auskünfte und Anmeldung (bis spätestens 31. Juli 1973): The Secretary Institute of Landscape Architects, International Symposium, Privat Bag X 213, Pretoria/South Africa.

Service des voyages

La Castelmarine Limited Afrique du Sud organise pour les membres d'outre-mer au Symposium de Prétoria un arrangement avantageux de trois semaines (tout compris, Hôtels de 1ère catégorie, excursions à partir de Londres, Paris et Francfort DM 3868.—/FF 6230.—/£ 558.—). Renseignements et inscriptions avant le 31 juillet 1973.
S'adresser: The Secretary Institute of Landscape Architects, Private Bag X 213, Pretoria/South Africa.

Travel Service

Castlemarine Ltd. of South Africa will organize, for overseas participants in the meeting, an economy-priced three-week arrangement (all inclusive; first-class hotels, excursions, from London, Paris and Frankfurt at £ 558, Ffrs. 6230 and, respectively, DM 3868). For information and registration (by July 31, 1973) apply to:
The Secretary, Institute of Landscape Architects, International Symposium, Private Bag X 213, Pretoria, South Africa.

Karl-Foerster-Stiftung bemüht sich um «Angewandte Vegetationskunde»

Die Karl-Foerster-Stiftung für angewandte Vegetationskunde hat in den vergangenen Jahren in Zusammenarbeit mit dem vom Senat von Berlin gestifteten Peter-Joseph-Lennée-Preis jungen Architekten des Landschaftsbaues Aufgaben gestellt. Es soll hierdurch Gelegenheit gegeben werden, sich mit spezifischen Gegenwartsproblemen im Landschaftsbau vor einem grösseren Forum und in weiterreichenden Zusammenhängen, als sie in der durchschnittlichen Praxisausübung vorkommen, planend, forschend, untersuchend, darstellend und verbal auseinanderzusetzen. Die Karl-Foerster-Stiftung verleiht für die besten vegetationskundlichen Lösungen im Rahmen der Aufgabenstellungen zusätzlich zum Peter-Joseph-Lennée-Preis drei Anerkennungen im Gesamtwert von DM 4500.—.
Angewandte Vegetationskunde setzt den kundigen, wissenden und bewusst gehandhabten «Umgang mit Pflanzen» voraus. Genaue Kenntnis der Botanik: Herkunft, Standortbedingungen und Oekologie der Pflanzenwelt sind Bedingung für sachgemässen, sinnvollen Landschaftsbau, für Umweltschutz, für Orts- und Regionalplanung und nicht zuletzt für das Herstellen von Raumstrukturen, die die gegebenen Dimensionen im Freiraum optisch verändern.

Die mittels Vegetation gebaute, lebenswert gemachte und sich in permanenter Ausgewogenheit befindende Wohnlandschaft ist Ausgangspunkt und Zielvorstellung der angewandten Vegetationskunde.

Entsprechend dieser Richtlinie fanden die jeweils wechselnden Juroren des Peter-Joseph-Lennée-Preises unter den eingereihten Arbeiten aus Deutschland und dem benachbarten Ausland weder 1972 noch 1973 besonders hervorragende, originelle oder gar zukunftsweisende Ansätze, die sie für die Karl-Foerster-Anerkennung hätten empfehlen können.

So unterblieb die Verleihung der Anerkennung in den Jahren 1972 und 1973. Das Kuratorium der Stiftung bedauert diese Entwicklung, ist aber nicht entmutigt und wird auch für die Aufgaben, die während des Sommers 1973 gestellt, im Dezember abgegeben und im Januar 1974 prämiiert werden, wieder eine Karl-Foerster-Anerkennung in Aussicht stellen.